

Спонсор: Victoria Handels GmbH  
<http://www.vh-auto.de>

# МОСТ BRÜCKE

- КУРСЫ
- ИНТЕГРАЦИЯ
- ИНФОРМАЦИЯ



№ 08 (26) сентябрь 2008

Kostenlos \* Бесплатный выпуск \* Kontakt: [lbk-verein@mail.ru](mailto:lbk-verein@mail.ru) Tel.: 0341 / 420 17 82 Fax: 0341 / 420 17 81



фото: М.Ващенко Братислава (Словакия)





## В НОМЕРЕ:

Новости от LBK e.V.	с. 2
225 лет Генеральному консульству России в Лейпциге	с. 3
Der Einbürgerungstest	с. 4-5
В нашем детском садике...	с. 6
Пьештяны	с. 7
Бабий Яр	с. 8
Родословная Л.Н.Толстого	с. 9
Магия Вуду	с. 10-11
Спид – это касается меня?!	с. 12
Медицина (список врачей)	с. 13
А вы умеете управлять погодой?	с. 14

## КОНТАКТЫ

### REDAKTION "MOST"

Integrationsverein

Leipzig – Brücke der Kulturen e.V.

Projektleiter :

Mikhail Vachtchenko

Redakteur :

Dr. Elena Mostepanenko

Grafik & Layout:

Vladimir Tomsinski

Korrespondent:

Holger Küstermann

Korrespondent/Werbung:

Anna Hergett

Gerhard-Ellrodt-Str. 26

04249 Leipzig

Tel.: 0341 / 42 01 78 2

Fax: 0341 / 42 01 78 1

Mobil: 0173 / 36 777 33

WEB: <http://www.m-ost.eu>

E-Mail: [lbk-verein@mail.ru](mailto:lbk-verein@mail.ru)

Редакция не несёт ответственности за достоверность и содержание статей и рекламы, грамотность рекламных текстов и объявлений. Материалы публикаций не всегда отражают точку зрения редакции. Мы оставляем за собой право на стилистическую обработку и сокращение материала. Рукописи и фотографии не возвращаются. Перепечатка материалов возможна только с письменного разрешения редакции.

## "Wunderkind" KINDER Akademie

Мы открываем академию для юных полиглотов, которые могут усовершенствовать свои знания в английском, французском, немецком и русском языках.

Овладеть игрой на музыкальных инструментах, в совершенстве овладеть компьютером и освоить несколько видов прикладного искусства.

Запись по телефону:

**0341/420 17 82**

### Осенние мелодии

**20 сентября 2008 в 18.00**  
**В программе - песни, танцы, живая музыка, конкурсы и викторины!**  
**"Villa" Lessingstr. 7 – 04109 Leipzig, Трамвай 1, 3, 4, 7, 14, 15**  
**(от вокзала вторая остановка Leibnitzstr.)**  
**Предварительная продажа билетов и информация по тел.: 0341 420 17 82**  
**или по адресу: Gerhard-Ellrodt-Straße 26, 04249 Leipzig**

**Мы будем рады видеть Вас по адресу:  
 Emilienstr. 12, 04107 Leipzig**



### Хор

Интернациональный хор "Маричка" приглашает Вас. Если Вы любите петь, нашем хоре Мы поём песни разных народов.

### Гитара

Обучение игре на классической гитаре. Профессиональный педагог научит Вас играть, читать ноты и аккомпанировать. Занятия для взрослых, детей и молодёжи.

### Танцы

Музыкально-танцевальная группа «Kleine Quelle»

Танцы развивают в детях гибкость и пластику, учат любить и понимать искусство и работать в коллективе. У нас любой ребёнок станет весёлым и раскованным.

### Аэробика

Женщина в любом возрасте и любой комплекции сможет быть стройной, подтянутой и красивой. Сейчас это доступно. Наш внимательный инструктор поможет Вам решить Ваши проблемы.

### Изобразительное искусство

Рисунок, роспись по дереву, керамике, тканям и другим материалам. Профессиональный педагог научит Вас. Занятия для взрослых, детей и молодёжи.

### Фортепиано

Обучение игре на фортепиано. Музыкальные занятия с профессиональным, опытным педагогом по классу: фортепиано, кейборд и блокфлейта с детьми. Занятия индивидуальные или в группе. Развитие моторики и пластики рук, музыкального слуха. Обучение с учётом возрастных и личностных особенностей даст много положительных эмоций.

**Звоните нам по тел.: 0341/420 17 82**





## 225 ЛЕТ ГЕНЕРАЛЬНОМУ КОНСУЛЬСТВУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В ЛЕЙПЦИГЕ



Лишь 9 июля 1821 года на должность консула в Лейпциге был назначен Вильгельм (Василий Иванович) фон Фрейганг (1783-1849). Россия тогда стояла во главе консервативного Священного Союза европейских монархий. Вследствие этого Фрейганг подробно сообщал в Санкт-Петербург о влиянии, оказываемом революционными событиями в Европе на внутреннюю обстановку в Лейпциге. Российское консульство так же сотрудничало с саксонскими властями в случаях преследования революционеров. Это показывает, насколько сложны были отношения между Россией и Саксонией в те времена.

До начала Первой мировой войны количество дипломатических сотрудников в консульстве постепенно увеличивалось сначала до трех, а затем и до четырех человек.

Экономические вопросы становились основными в деятельности консульства.

Генеральным консулом перед Первой Мировой войной был граф Иван Александрович Мусин-Пушкин, который занимал ее с 1 сентября 1911 года. Вместе со своей супругой он много делал для организации в России сбора пожертвований на строительство памятного храма в честь российских солдат, погибших во время Битвы народов.

С началом Первой мировой войны деятельность Генерального консульства в Лейпциге было снова остановлена.

После Октябрьской революции 1917 года и установления советской власти деятельность российского консульства в Лейпциге не была возобновлена. Но это вовсе не означало, что Советский Союз официально не был представлен в Лейпциге. Информационное бюро для иностранных ярмарок существовало с 1922 по февраль 1937 года.

Во времена гитлеровской Германии рейхсфюрер указом от 21 сентября 1938 года постановил упразднить все консульские представительства. С этого момента в Лейпциге больше не было советских дипломатических контактных лиц.

С крушением Гитлеровской империи и делением Германии на четыре оккупационные зоны в Берлине-Карлхорсте было учреждено консульское бюро советской военной администрации.

Лишь 9 июня 1954 года достигли договоренностей о возобновлении работы консульства в Лейпциге. До сегодняшнего дня на этом посту сменилось 14 консулов и генеральных консулов, часто в ранге посланников.

По решению советского правительства, 1 января 1963 года консульство в Лейпциге, как и консульства в других городах ГДР были временно закрыты. Лишь 22 мая 1965 года консульство

снова было открыто, но уже в статусе Генерального консульства под руководством Ивана Ильича Васильева.

За свою историю консульство сменило несколько адресов. С 20 июня 2005 года Генеральное консульство Российской Федерации в Лейпциге находится на улице Турмгутштрассе 1 в районе Лейпциг-Голлис в старом, но прекрасно отреставрированном здании.

С объединением Германии 3 октября 1990 года задачи, стоящие перед Генеральным консульством в Лейпциге, должны были быть определены заново. С образованием Российской Федерации в августе 1990 года в Лейпциг приехал Вадим Васильевич Макаров. 14 декабря 1990 года он был назначен на пост Гене-



рального консула Российской Федерации в Лейпциге. С этого времени и по сегодняшний день к консульским округам Генерального консульства относятся новые федеральные земли Саксония и Тюрингия. С лета 2005 года Генеральным консулом Российской Федерации в Лейпциге является Геннадий Павлович Голуб.

Основной задачей Генерального конс-

ульства является оказание услуг в сфере решения консульских и нотариальных вопросов гражданам России, постоянно проживающим в Германии. Другой важной задачей консульства является возрождение и дальнейшее развитие традиционно хороших связей между саксонскими компаниями и соответствующими предприятиями Российской Федерации. За последние годы стабильно растет экспорт из Саксонии в Россию (примерно на 50% в год) и импорт из России (примерно на 20% в год). В импортных поставках из России лидируют нефть и природный газ, а в экспорте в Россию продукция машиностроения, автомобильной и фармацевтической промышленности. На Россию приходится свыше 50 процентов саксонского импорта энергоносителей. Кроме того, сегодня Генеральное консульство заботится о дальнейшем развитии и расширении культурных контактов между этим регионом Германии и Россией. Много внимания уделяется сохранению и поддержанию в надлежащем порядке большого числа советских воинских захоронений.

История Российского консульства в Лейпциге часто прерывалась. Войны и другие обстоятельства прерывали его деятельность иногда на годы или даже на десятилетия. Но снова и снова российская и германская стороны предпринимали усилия, направленные на возобновление и продолжение консульских отношений в рамках существующих условий. Ведь жива главная идея: добиваться взаимного сближения и делать все возможное на блага наших народов. И нет никаких сомнений, что так оно будет и в будущем.

*Сокращенный вариант текста  
Проф. д.р. Э. Хексельштейнера*

**31 ОКТЯБРЯ 2008 В 18.00**  
**В ЛЕЙПЦИГЕ СОСТОИТСЯ**  
**ФЕСТИВАЛЬ**  
**БАРДОВСКОЙ ПЕСНИ**  
**ЖЕЛАЮЩИХ УЧАСТВОВАТЬ**  
**ПРОСИМ ПОДАВАТЬ**  
**ЗАЯВКИ**  
**ПО ТЕЛЕФОНУ:**  
**0341/420 17 82**



## Der Einbürgerungstest /

# Языковой тест на получение немецкого гражданства

Предпосылкой для получения немецкого гражданства с **1.09.2008 года** является обязательная сдача теста. Необходимо ответить на 30 общих и 3 вопроса по Саксонии, всего 33 из 310 произвольно выбранных вопросов. При 17 правильных (отмеченных крестиком) ответах, тест считается сданным.

От теста освобождаются: лица, окончившие школу в Германии, дети до 16 лет, инвалиды и старчески немощные люди.

За 25 Евро тест можно сдать в Народных университетах (Volkshochschulen). В этом и номере мы публикуем все вопросы по Саксонии и выборочно часть общих вопросов с ответами.

### Frage 1

Welches Wappen gehört zum Bundesland Sachsen?



- 1) 1
- 2) 2
- 3) 3
- 4) 4

### Frage 2

Welches ist ein Landkreis in Sachsen?

- 1) Vogtlandkreis
- 2) Altötting
- 3) Uckermark
- 4) Nordfriesland

### Frage 3

Für wieviele Jahre wird der Landtag in Sachsen gewählt?

- 1) 3
- 2) 4
- 3) 5
- 4) 6

### Frage 4

Ab welchem Alter darf man in Sachsen bei Kommunalwahlen wählen?

- 1) 14
- 2) 16
- 3) 18
- 4) 20

### Frage 5

Welche Farben hat die Landesflagge von Sachsen?

- 1) blau-weiß-rot
- 2) weiß-grün
- 3) grün-weiß-rot
- 4) schwarz-gelb

### Frage 6

Wo können Sie sich in Sachsen über politische Themen informieren?

- 1) bei der Landeszentrale für politische

Bildung

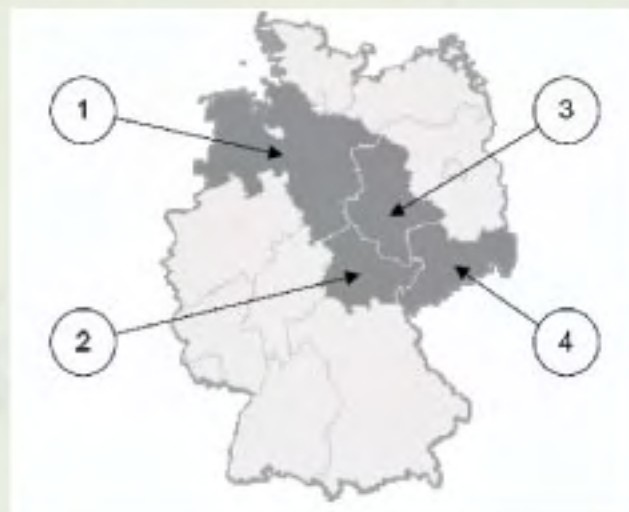
- 2) beim Ordnungsamt der Gemeinde
- 3) bei den Kirchen
- 4) bei der Verbraucherzentrale

### Frage 7

Die Landeshauptstadt von Sachsen heißt...

- 1) Leipzig.
- 2) Dresden.
- 3) Chemnitz.
- 4) Zwickau.

### Frage 8



Welches Bundesland ist Sachsen?

- 1) 1
- 2) 2
- 3) 3
- 4) 4

### Frage 9

Wie nennt man den Regierungschef/die Regierungschefin in Sachsen?

- 1) Erster Minister / Erste Ministerin
- 2) Premierminister / Premierministerin
- 3) Bürgermeister / Bürgermeisterin
- 4) Ministerpräsident / Ministerpräsidentin

### Frage 10

Welchen Minister/welche Ministerin hat Sachsen nicht?

- 1) Justizminister/ Justizministerin
- 2) Außenminister / Außenministerin
- 3) Finanzminister / Finanzministerin
- 4) Innenminister / Innenministerin

### Lösungen: Aufgabe-Nummer

- 1) 4; 2) 1; 3) 3; 4) 3; 5) 2; 6) 1;  
7) 2; 8) 4; 9) 4; 10) 2

Und hier nun einige Fragen aus dem allgemeinen Teil:

### Frage 5

Wen müssen Sie in Deutschland auf Verlangen in Ihre Wohnung lassen?

- a) den Postboten / die Postbotin
- b) den Vermieter / die Vermieterin
- c) den Nachbarn / die Nachbarin
- d) den Arbeitgeber / die Arbeitgeberin

### Frage 21

Welches ist das Wappen der Bundesrepublik Deutschland?

- a) 1
- b) 2
- c) 3
- d) 4

### Frage 40



Mit welchen Worten beginnt die deutsche Nationalhymne?

- a) Völker, hört die Signale ...
- b) Einigkeit und Recht und Freiheit ...
- c) Freude schöner Götterfunken ...
- d) Deutschland einig Vaterland ...

### Frage 137

Welches Gericht ist in Deutschland bei Konflikten in der Arbeitswelt zuständig?

- a) das Familiengericht
- b) das Strafgericht
- c) das Arbeitsgericht
- d) das Amtsgericht

### Frage 159

Was gab es in Deutschland nicht während der Zeit des Nationalsozialismus?

- a) freie Wahlen
- b) Pressezensur
- c) willkürliche Verhaftungen
- d) Verfolgung der Juden

### Frage 176

Wie waren die Besatzungszonen Deutschlands nach 1945 verteilt?

- a) 1=Großbritannien, 2=Sowjetunion, 3=Frankreich, 4=USA
- b) 1=Sowjetunion, 2=Großbritannien, 3=USA, 4=Frankreich
- c) 1=Großbritannien, 2=Sowjetunion, 3=USA, 4=Frankreich
- d) 1=Großbritannien, 2=USA, 3=Sowjetunion, 4=Frankreich





**Frage 181**

Was wollte Willy Brandt mit seinem Kniefall 1970 im ehemaligen jüdischen Ghetto in Warschau ausdrücken?

- a) Er hat sich den ehemaligen Alliierten unterworfen.
- b) Er bat Polen und die polnischen Juden um Vergebung.
- c) Er zeigte seine Demut vor dem Warschauer Pakt.
- d) Er sprach ein Gebet am Grab des Unbekannten Soldaten.



© Deutscher Bundestag

**Frage 187**

Wie hieß die letzte deutsche Währung vor der Einführung des Euro?

- a) Reichsmark
- b) Rentenmark
- c) Deutsche Mark
- d) Deutsches Pfund



**Lösungen:** 5) b, 21) a, 40) b, 137) c, 159) a, 176) c, 181) b, 187) c

Скачать все вопросы и ответы на них вы сможете на странице: <http://www.languagecoach.de/>  
**Einbürgerung**

**Справки по тел.: 0341 / 30 85 50 6**



## Увидеть мир в миниатюре

Уникальная возможность почувствовать себя Гулливером в стране Лилипутов предоставляется всем, кто посетит парк Miniwelt в Лихтенштейне. Не думайте только, что Вам придётся для этого отправиться в мини-государство Лихтенштейн. Нет, это значительно ближе, у нас в Саксонии. Недалеко от Цвикау есть небольшой городок с таким же названием – Лихтенштейн. Езды от Лейпцига всего то полтора часа – и весь мир у ваших ног. Правда,



Эйфелева башня и берлинская телебашня всё же будут значительно возвышаться над всеми сооружениями. Их высота соответственно 12,00м и 14,60м. Масштаб, в котором представлены более 100 миниатюрных копий всемирноизвестных сооружений, точно такой же, как в бельгийском парке Мини-Европа, а именно 1:25. В отличии от бельгийского парка, где экспонаты выполнены в основном из искусственных материалов (силикона, эпоксидной смолы, полиэстра), в саксонском парке модели сделаны из тех же натуральных материалов, что и оригиналы. Не только Европа, но и Америка, Африка, Австралия и Азия представлены как историческими так и современными сооружениями. Так на площади в 40.000 кв.м разместилась Статуя свободы и вашингтонский Капитолий, африканская деревня и пирамида Хеопса, индийский мавзолей Тадж Махал, оперный театр из Сиднея и триумфальная арка с Елисейских полей.

В следующем году парку исполнится 10 лет. Он развивается и расширяется. Будет освоено ещё 20.000 кв.м территории и построено около 100 новых моделей. В настоящее время строится московский собор Василия Блаженного. Кстати, посетители парка могут посетить мастерские.

Охватить взглядом весь мир – это прекрасно. Но там можно увидеть еще и космос в миниатюре. Minikosmos – это один из самых современных в мире планетариев, он открыт с января 2007 года. Его купол из алюминия, свободно висящий на цепях, имеет 12 м в диаметре и весит 1250 кг. Современные технические устройства позволяют увидеть звёздное небо над любой точкой земного шара в любое время суток. Зал планетария вмещает 100 человек и используется также для различного рода представлений, как например: «Возникновение жизни»

или «Светомузыкальное шоу группы Pink Floyd».

По соседству с «мини миром» и «мини-космосом» расположился, единственный в своём роде, центр искусства резьбы по дереву Daetz-Zentrum. Здесь можно увидеть произведения искусства различных эпох и стилей. Центр основан страстным коллекционером Петером Даецом в 2005 году и является одновременно учебным комплексом, куда приезжают скульпторы и резчики по дереву со всего мира.

Наша школа организует в воскресенье 12 октября поездку в город Лихтенштейн с посещением парка Miniwelt и Daetz-Zentrum с экскурсиями на немецком языке. Присоединиться к нам!



**language coach  institute** Emilienstraße 17  
– Cäcilia Thiessen – 04107 Leipzig  
**Новая языковая школа в центре Лейпцига предлагает:**

*Осень! Пора в школу!*

**Осенью у нас стартуют новые языковые интеграционные курсы:** курсы оплачиваемые Бундесамтом для мигрантов и беженцев (BAMF)

- С 22.09.2008 - интеграционный курс для пожилых людей – занятия проводятся с 13:00 до 16:15, три раза в неделю и включают в себя 345 часов обучения
- С 29.09.2008 - интеграционный курс для работающих – занятия проводятся по договоренности, четыре раза в неделю и включают в себя 345 часов обучения
- С 20.10.2008 - интеграционный курс для женщин – занятия проводятся 09:00 до 12:15, четыре раза в неделю и включают в себя 945 часов обучения. (Детский сад при школе. Квалифицированные педагоги присмотрят за вашими детьми.)
- С 20.10.2008 - интеграционный курс для пожилых людей – занятия проводятся с 13:00 до 16:15 и включают в себя 645 часов обучения
- С 10.11.2008 – интеграционный курс – занятия проводятся с 09:00 до 12:15, пять раз в неделю и включают в себя 645 часов обучения
- С 29.09.2008 – курсы немецкого языка уровень „B2 плюс“ – занятия проводятся с 13:00 до 16:15, пять раз в неделю

**Дополнительно:** Помощь в выполнении домашних заданий - немецкий, французский, английский, польский, русский – для школьников  
Немецкий язык – индивидуальные занятия и занятия в группе

**Всех, кто заинтересовался нашими предложениями, просим позвонить или прийти в нашу школу.**

**Tel.: 0341 / 30 85 50 6 Fax: 0341 / 30 85 50 7**  
Email: [thiessen@languagecoach.de](mailto:thiessen@languagecoach.de), Web: [www.languagecoach.de](http://www.languagecoach.de)



## «В нашем детском садике, дружно мы живем...»

Старинное здание в Лейпциге, где разместился Немецко-русский благотворительный фонд Святой Александры известно многим русскоязычным мигрантам. Но сегодня мы были приглашены руководителем этой организации, Надеждой Стрельчук на встречу с Мариной Бурд, исполнительным директором Общества русскоязычных родителей и педагогов Берлина МИТРА.

Вечером должно было состояться родительское собрание по поводу открытия в Лейпциге (первого в Саксонии!) немецко-русского детского сада «Карусель» для 70 малышей, а мы воспользовались возможностью задать госпоже Бурд несколько вопросов об интересном проекте:

*Марина, скажите, почему было принято решение открыть детский сад именно в Лейпциге?*

Интерес к деятельности нашей организации довольно большой, не обходится ни одной недели, чтобы мы не получили звонок из какого-нибудь другого города с вопросом, почему мы не открываем детский сад в том или ином населенном пункте.

Общество МИТРА – объединение русскоязычных родителей – работает в Берлине уже 14 лет, поддерживая с помощью разнообразных педагогических проектов интеграцию русскоязычных детей и их родителей в образовательную систему Германии. Одно из важнейших направлений нашей деятельности – развитие детского двуязычия, которое позволяет детям позднее овладеть тремя, четырьмя и более языками.

В 2005 году мы вышли с предложением к руководству города и получили одобрительный отзыв. За это время была проделана большая работа, кульминацией которой будет открытие детского сада к концу сентября, началу октября этого года.

*Марина, расскажите, пожалуйста, о деятельности Вашей организации в сфере дошкольного воспитания в Берлине.*

Наша организация является учредителем уже 4 под-

бных детских садов в разных районах Берлина («Умка», «Матрешка», «Теремок» и «Золотой ключик»), где в настоящее время воспитывается более 400 маленьких детей. Первому детскому саду уже 6 лет, и мы с уверенностью можем заверить интересующихся, что педагогическая концепция детского сада уже опробована и одобрена как родителями, так и учителями школ, куда после детского сада пошли наши дети.

*Скажите, какой режим работы детского сада, как будут проводиться занятия и на каком языке? Многих родителей интересует, будут ли проводиться праздники для детей?*

Если коротко ответить на Ваши вопросы – детский сад будет работать с 8 до 18 часов, каждый день будет проводиться по три тематических занятия в различных областях знаний – развитие речи и первых математических представлений, знакомство с окружающим миром и обществом, развитие спортивных навыков, привитие любви к музыке и танцу, искусству и театру. Все занятия будут проводиться на обоих языках – русском и немецком. А праздники – конечно же, будут, ведь это не только показ того, чему научились дети, но и кульминация хорошего настроения.

Для тех родителей, кто хочет подробнее узнать о концепции и получить ответы на индивидуальные вопросы, мы предлагаем родительские собрания 3, 10, 17 сентября в 16 часов. О месте проведения собраний вы узнаете в нашем бюро по телефону 030 / 20-45-21-23.

*Марина, закончилось ли уже формирование педагогического персонала? Это будут «русские» воспитатели? Или немцы, говорящие по-русски?*

В соответствии с концепцией детского сада в каждой группе должны работать одновременно два воспитателя, носителя родного языка как немецкого, так и русского. Мы очень тщательно ведем в настоящее время отбор кандидатов для работы в Лейпциге и с большой над-



еждой ждем документов от всех желающих работать в таком непросто детском дошкольном учреждении (Adresse für Bewerbungen: MITRA e.V., Friedrichstraße 176-179, 10117 Berlin).

Понятно, что нет специального педагогического образования для воспитателей в двуязычных (билингвальных) детсадах, но мы предлагаем для кандидатов интенсивную педагогическую поддержку – практику в наших детсадах Берлина, дополнительные семинары, участие в конференциях в Германии и зарубежом, а также рекомендательную литературу. Главное для наших воспитателей – любить детей, интересоваться новыми инновационными методиками для работы с билингвами, иметь мужество творчески подходить к своим рабочим обязанностям.

*Марина, расскажите подробнее об уходе за детьми и об организации питания. И еще, кто финансирует работу детского сада, иными словами, под силу ли нашим родителям будет оплата за него?*

Режим дня в наших детских садах не отличается от «обычного» немецкого детского сада. Разница заключается лишь в том, что если дети нуждаются в дневном сне, то для этого мы предлагаем малышам не спальный матрас на полу, а комфортные детские кроватки из карельской березы, которые мы заказываем у своих финских партнеров. Мы предлагаем не детям не только полноценный обед, но берем на себя организацию завтрака, фруктово-овощной паузы

и полдника, освобождая родителей от хаотичного заполнения пластмассовых коробочек для еды каждый день.

Детский сад в Лейпциге будет финансироваться Городским управлением по делам детей и молодежи в том же объеме, в котором финансируются все детские сады Саксонии. Родительская оплата регулируется в Вашей федеральной земле в соответствии с законодательством, учитывающим социальное положение семьи. Иными словами: сумма родительской оплаты в нашем детском саду будет несколько выше из-за дополнительных услуг по питанию детей.

*Нам осталось только спросить о дальнейшей судьбе ваших воспитанников: в какую школу пойдут дети после Вашего детского сада? Будут ли они готовы к немецкой школе?*

Во-первых, это зависит от развития каждого конкретного ребенка. Но я могу Вас заверить, что если ребенок регулярно посещает детский сад, если родители сознательно относятся к детскому двуязычию, этот ребенок будет хорошим школьником в любой школе. Во-вторых, мы не собираемся останавливаться в Лейпциге только на открытии детского сада. С руководством города у нас есть договоренность, что в ближайшие 2-3 года мы откроем двуязычную школу по подобию частной немецко-русской школы им. Ломоносова, которая уже существует в Берлине.

*Спасибо Марина! Желаем Вам успеха и ждем с нетерпением открытия садика!*

*М.Ващенко*



# Пьештяны



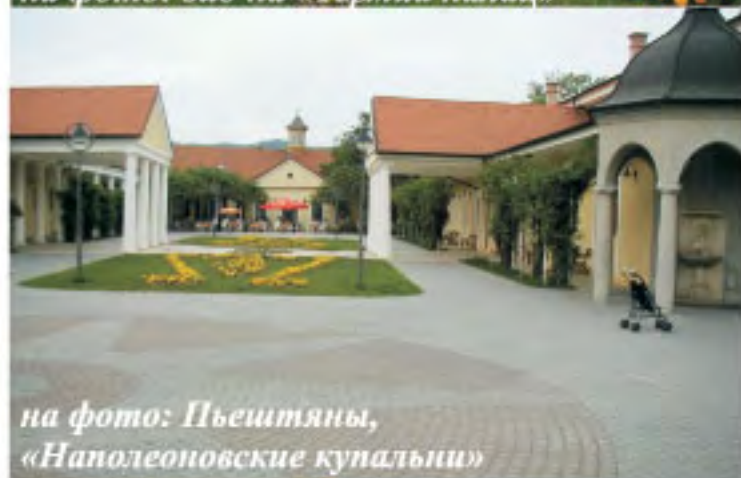
на фото: Братислава, рыночная площадь



на фото: Пьештяны



на фото: вид на «Термиа палац»



на фото: Пьештяны, «Наполеоновские купальни»



на фото: символ Пьештяны

Хотел бы поделиться впечатлениями о поездке в Словакию. На относительно небольшой территории путешественник может найти почти все – природное богатство, исторические памятники, развлечения и отдых, правда, кроме моря. Но и оно есть, находясь под землей в форме бесчисленных лечебных минеральных источников. Высокие горы и обширные низменности, топи и пустыни, богатые водные источники в виде рек, водопадов и озер. Уникальное тысячелетнее культурное наследие представляют собой средневековые города, романтические замки и руины, роскошные поместья, археологические парки, разнообразная народная архитектура, сохранившиеся народные традиции и живой фольклор. Есть здесь как большие города с современной архитектурой и стилем жизни, так и «заколдованные» уголки, куда еще не добралась цивилизация.

Братислава – одна из самых молодых столиц Европы. Столицей суверенной Словацкой Республики она стала в 1993 г. Это самый крупный город Словакии, где на площади в 367,5 кв. км живет почти 550 тысяч человек, общая же численность населения страны чуть более пяти миллионов. 450 километров – такова протяженность Словакии с запада на восток. Словацкая столица имеет необычайно выгодное географическое положение, она находится в 65 км от Вены и 180 км от Будапешта. С Прагой ее соединяет автострада длиной в 330 км. Валюта – словацкие кроны, мы меняли Евро на Кроны 1:30. В кафе 0,5 литра пива стоит 25 крон, также можно довольно дешево поесть. Мы сами побывали в Вене, Братиславе и Праге. Стоимость поездки из Словакии намного дешевле, чем из Германии. Экскурсии можно заказать как на немецком, так и на русском языках.

Тем, что сделало Словакию известной еще в прошлом, являются его минеральные источники и термальные воды. Всем хорошо известна минеральная вода «Voľava», любимая у нас в Германии и самый популярный курортный город Словакии – Пьештяны, куда мы и приехали. Все больше зарубежных гостей ежегодно приезжает сюда за здоровьем и красотой. Нам повстречались соотечественники, как из России и Украины, так и из Израиля. Кто-то приехал на экскурсии, как мы, а кто-то на длительное лечение. Здесь предлагаются действительно широкие возможности для лечения и отдыха.

Пьештяны самый солнечный курорт страны располагается в широкой доли-

не левого берега реки Ваг на так называемом Курортном острове. Первое письменное известие о горячих водах, вскипающих на берегу реки, и их целебных свойствах, относится к 1549 году. Можно предположить, что еще две тысячи лет назад благотворную силу пьештянской воды могли испытать на себе римские воины из находящегося неподалеку лагеря в Тренчине. Вскоре стало известно о лечебных свойствах грязей. Регулярные лечебные курсы открылись в 1822 году после постройки специального здания с ваннами, возведенного в стиле классицизма. В настоящее время это – так называемый Наполеоновский курорт.

Статус международного курортного города Пьештяны приобрели только в XX веке в 1965 г. когда здесь построили первоклассный отель в стиле модерн – «Термиа палац», санаторий «Ирма» и лечебный комплекс «Про Патриа». Символом курорта является человек, ломающий костыли, он как-бы подчеркивает ориентацию курорта на лечение болезней опорно-двигательной системы, артритов, воспалительных заболеваний центральной нервной системы, а также на восстановительные курсы после травм и ортопедических операций.

Термальные воды Пьештян поступают из 12 источников. Это среднеминерализованная, сульфатно-бикарбонатная, кальциево-натриевая, сульфановая, горячая, гипотоническая вода. Она вытекает из тектонических изломов глубиной около 2000 метров. Температура воды в источнике 67-69° Цельсия. Пьештянские серные грязи принадлежат к числу наиболее качественных пелоидов в мире.

Несколько советов: Если вы решитесь поехать на лечение, то заказывайте путевку вместе с процедурами, так как отдельно будет дороже. Для пожилых людей и больным есть возможность попробовать оплату лечения провести через вашу медицинскую кассу.

**Ну и конечно хотелось поблагодарить ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО БАЛКАН ТУРИСТИК Танию и Яну за эту замечательную поездку. Мы ездим с ними уже многие годы и каждый раз открываем для себя что-то новое и интересное. Найдете вы турбюро в самом центре по адресу: Brühl 76, 04109 Leipzig или по телефону: 0341 / 96 10 25 2, E-Mail: barclub@freenet.de**

Михаил Ващенко





# БАБИЙ ЯР



на фото: Евгений Евтушенко  
родился 18 июля 1933

Недавно отмечали 75-летие одного из самых известных поэтов – Евгения Евтушенко. Трудно себе представить без его творчества литературный мир Советского Союза, начиная с шестидесятых годов прошлого века. У него было, да и есть очень много поклонников и противников, нет, пожалуй, равнодушных.

Мы решили опубликовать его наиболее известное произведение «Бабий яр» в переводе на немецкий язык Paul Celan.

Dein Name ist fleckenlos, aber oft in Hände geraten, die waren nicht rein; ein Rasselwort in diesen Händen, das war er. Meine Erde - ich kenne sie, sie ist gut, sie ist gütig. Und sie, die Antisemiten, die niederträchtigen, dass sie großtun mit diesem Namen: «Bund des russischen Volks»! Und nicht beben und zittern! Ich glaube, ich bin jetzt sie: Anne Frank. Lichtdurchwoben, ein Zweig im April. Ich liebe, Und brauche nicht Worte und Phrasen. Und brauche: daß du mich anschaust, daß ich dich anschau. Wenig Sichtbares noch, wenig Greifbares! Die Blätter - verboten. Der Himmel - verboten. Aber einander umarmen, leise,, das dürfen, das können wir noch. Sie kommen? Fürchte dich nicht, was da kommt, ist der Frühling. Er ist so laut, er ist unterwegs, hierher. Rück näher... Mit deinen Lippen. Wart nicht. Sie rennen die Tür ein? Nicht sie. Was du hörst, ist der Eisgang, die Schneeschmelze draußen. Über Babij Jar, da redet der Wildwuchs, das Gras. Streng, so sieht dich der Baum am, mit Richter-Augen. Das Schweigen rings schreit. Ich nehme die Mütze vom Kopf, ich fühle, ich werde grau. Und bin - bin selbst ein einziger Schrei ohne Stimme über tausend und aber tausend Begrabene hin. Jeder hier erschossene Greis -: ich. Jedes hier erschossene Kind -: ich. Nichts, keine Faser in mir, vergißt das je! Die Internationale — ertönen, erdröhnen soll sie, wenn der letzte Antisemit, den sie trägt, diese Erde, im Grab ist, für immer. Ich habe kein jüdisches Blut in den Adern. Aber verhaßt bin ich allen Antisemiten. Mit wütigem, schwieligem Hass, so hassen sie mich – wie einen Juden. Und deshalb bin ich ein wirklicher Jude.

## Babij Jar

Über Babij Jar, da steht keinerlei Denkmal.  
Ein schroffer Hang - der eine unbehauene Grabstein.  
Mir ist angst.  
Ich bin alt heute,  
so alt wie das jüdische Volk.  
Ich glaube, ich bin jetzt  
ein Jude.  
Wir ziehn aus Ägyptenland aus, ich zieh mit.  
Man schlägt mich ans Kreuz, ich komm um,  
und da, da seht ihr sie noch:  
die Spuren der Nägel.  
Dreyfus, auch er,  
das bin ich.  
Der Spießer  
denunziert mich,  
der Philister  
spricht mir das Urteil.  
Hinter Gittern bin ich.  
Umstellt.  
Müdgehetzt.  
Und bespien.  
Und verleumdet.  
Und es kommen Dämchen daher, mit Brüsseler Spitzen,  
und kreischen und stechen mir ins Gesicht  
mit Sonnenschirmchen.  
Ich glaube, ich bin jetzt  
ein kleiner Junge in Bialystok.  
Das Blut fließt über die Diele, in Bächen.  
Gestank von Zwiebel und Wodka, die Herren  
Stammtisch-Häuptlinge lassen sich gehn.  
Ein Tritt! mit dem Stiefel, ich lieg in der Ecke.  
Ich fleh die Pogrombrüder an, ich flehe - umsonst.  
«Hau den Juden, rette Rußland!» -:  
der Mehlhändler hat meine Mutter erschlagen.  
Mein russisches Volk!  
Internationalistisch  
bist du, zuinnerst, ich weiß.

(Aus: Paul Celan: *Gesammelte Werke. Bd. 5. Übertragungen II.*  
Frankfurt/M. 2000. S. 288ff.)



# Краткая родословная Л. Н. Толстого

Лев Николаевич Толстой родился 28 августа (9 сентября) 1828 года в имении Ясная Поляна Тульской губернии в аристократической дворянской семье. Эпоха, в которую жил и творил Толстой, отмечена крутыми историческими поворотами, резкими сдвигами в устоявшихся формах бытия: отмена крепостного права, бурное развитие капитализма, обнищание крестьянства, рост городов и активизация народных масс.

Род Толстых существовал в России 600 лет до рождения Льва Николаевича и существует поныне.

## Толстые

**Индрис (Анри де Монс) (Гендрих)**

Родоначальник рода Толстых обосновался в России в 1353 году. Предположительно - немец из древней благородной и знатной фамилии.

**Андрей Васильевич Толстой (умер в 1690г.)**

Воевода, пожалован за оборону Чернигова думным дворянином.

**Мария Михайловна Милославская**

**Петр Андреевич Толстой (1645-1729)**

Начал службу в 1665 г., участвовал в Чигиринских походах Голицына. Принимал участие в стрелецком бунте. С 1694 г. - сближение с Петром I. Перевел сочинения Овидия и Макиавелли. В 1701 г. П.А. назначен русским послом в Константинополь. С 1714 г. П.А. сопровождал Петра I в заграничных путешествиях, президент Коммерц-коллегии и управляющий Канцелярией иностранных дел. 17 мая 1724 г. П.А. за заслуги перед отечеством получил титул графа.

**Соломонида Тимофеевна Дубровская**

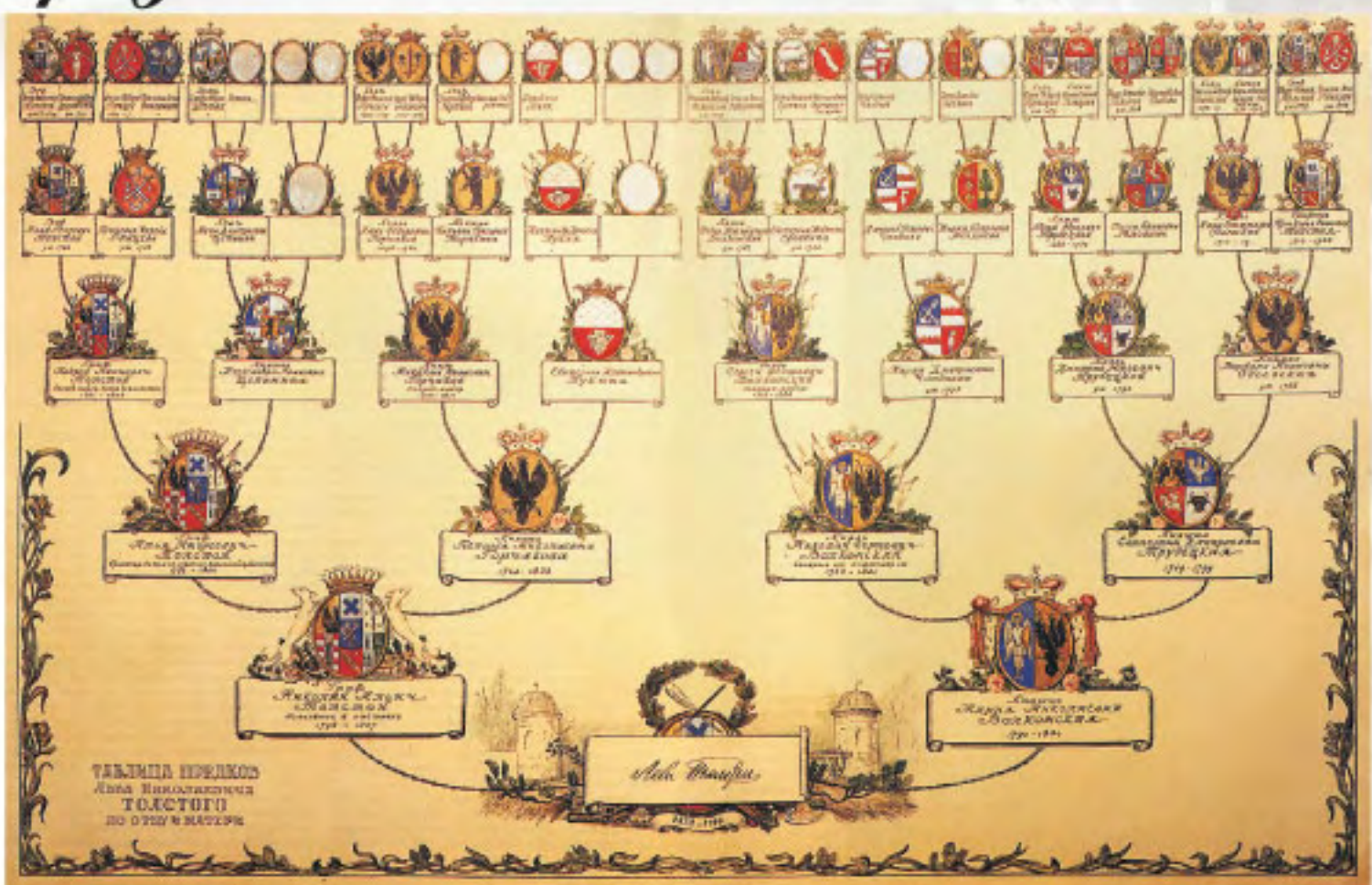
**Иван Петрович Толстой (1685 - 1728)**

И.П. Толстой умер в Соловках, сосланный туда после смерти Екатерины вместе с отцом - П.А. Толстым.

**Прасковья Михайловна Ртищева**

**Андрей Иванович Толстой (1721 - 1803)**

Прадед Л. Толстого - А.И. Толстой - секунд-майор, потом действительный статус-советник. Начал военную службу в 1739 г. Солдатом,



был в походах в Швеции. Состоял президентом Главного Магистрата в Москве, затем был вице-президентом Московской Дворцовой запасной канцелярии.

**Александра Ивановна Щетинина**

**Илья Андреевич Толстой (1757 - 1820)**

Илья Андреевич Толстой - дед Л.Н. Толстого - был типичным русским баринном. Женился на княжне П.Н. Горчаковой. Главную цель своей жизни супруги видели в воспитании детей. В конце концов, расстроил свое состояние, поступил на службу, выхлопотал назначение губернатором в город Казань. Но губернаторство не помогло ему поправить запутанные имущественные дела. Он оставил губернаторский пост и через месяц скончался.

**Пелагея Николаевна Горчакова**

**Николай Ильич Толстой (1794-1837)**

Отец Л.Н. Толстого - граф Николай Ильич Толстой (1794-1837). В 6 лет отец записал его в гражданскую службу. К 16 годам он уже имел чин коллежского регистратора. Он хорошо знал французский и немецкий. Интересовался поэзией, музыкой, живописью. Характер Николая Ильича был живой и веселый. 11 июня 1812 г. он был зачислен корнетом в Украинский казачий полк. На следующий день началась Отечественная

война. Вскоре корнет Толстой был прикомандирован адъютантом к генералу А.И. Горчакову. Николай Ильич участвовал в походе на Германию, участвовал в сражении за Дрезден и Лейпциг. Получил орден Владимира 4-й степени и чин штабс-ротмистра. Затем он служил в различных местах. Но здоровье его ухудшалось, поэтому он взял отпуск и уехал в Казань к родным. Женившись, он поселился в Ясной Поляне. Здоровье как будто вернулось к нему. Николай Ильич проявил себя рачительным хозяином, управлял имением разумно и твердо, приобрел еще несколько имений. В Ясной Поляне сохранились прекрасные акварели, выполненные Николаем Ильичем.

В 1837 г. Н.И. Толстой переехал в Москву.

## Волконские со стороны матери

**Мария Николаевна Волконская (1790-1830)**

Княжна Мария Николаевна Волконская - мать Л.Н. Толстого. Н.С. Волконский проявил исключительную заботу о том, чтобы дать прекрасное воспитание своей дочери. Она училась немецкому, английскому и итальянскому языкам и гуманитарным наукам. Французским языком она владела как родным, хорошо знала и русский язык. Математику и другие точные науки дочери преподавал сам

Н.С. Волконский. Ее портрет не сохранился. Говорили, что самым замечательным в ее внешности были глаза, их особенно лучистый взгляд, озарявший лицо, привлекавший больше, чем красота. Она была представлена "свету" в 19 лет. По возвращении в Ясную Поляну ее уединенная жизнь вошла в обычный ритм. Она уделяла много времени музыке, чтению, литературным занятиям. Она собрала вокруг себя кружок друзей, которые провозглашали: любовь к ближним, дружбу, простоту и скромность. Мария Николаевна обладала истинным писательским талантом. Она написала повесть "Лесные близнецы", не успела окончить роман "Русская Памела". С Николаем Ильичем Толстым Мария Николаевна познакомилась у Трубецких. Молодые люди увлекались музыкой, театром, литературой, политикой. 9 июня 1822 г. состоялась свадьба. Венчались они в ясеневской церкви, а свадьбу отпраздновали в Знаменском. Затем молодые отправились в Ясную Поляну.

Толстой с большим удовлетворением изучал жизнь и быт своих предков и был глубоко убежден, что "особенное мое я лежит в особенностях моих родителей и условий, влиявших на них", "и в особенности всех моих предков и в условиях их существования..."



# Магия Вуду

Культ Вуду всегда был окутан пеленой тайн, слухов и леденящих душу историй. Восставшие из могил зомби, жутковатые куклы и кровавые жертвоприношения сформировали в сознании европейцев не слишком хорошее впечатление о Вуду и африканцах, поклоняющихся данному культу. Однако на самом деле Вуду не сводится к одним лишь нелицеприятным обрядам, и занимаются магией Вуду далеко не только жители Западной Африки. Для Вуду не существует ограничений по полу, возрасту, национальности, социальному статусу и даже сексуальной ориентации. Более того, начинающий заниматься Вуду не должен отказываться от религии, приверженцем которой он был до этого.

Вуду в том виде, в котором он существует сейчас, сформировался около пятисот лет назад. Его истоки лежат в древнейшем культе вудун – поклонении духам природы: Воды, Огня, Земли и Воздуха. Во время колонизации Африки, работорговцы вывозили носителей древней веры во французские колонии на Гаити, Кубу и в Бразилию. Там вудун смешался с отдельными обрядами католиков и поверьями местного населения. Так появился культ Вуду.

Подобная эклектика совершенно естественно привела к возникновению нескольких направлений Вуду. Они отличаются обрядами и иерархией духов, однако есть некоторые общие черты, присущие всем школам Вуду. Во главе пантеона стоит Бог, Верховный Мастер. Далее следуют духи. Их очень много, но со всеми ими можно совладать с помощью обрядов, во время которых обязательно используются молитвы и ритуальные танцы и песни в специальных костюмах под аккомпанемент ритуального барабана. Все школы Вуду приветствуют секс во время обряда.

Традиционная школа Вуду сейчас практикуется на Гаити, в Нигерии и Конго. От ортодоксальной школы отходит Вуду Макауа. У представителей Вуду Макауа нет

ярко выраженных лидеров, нет и церемонии инициации. Жрецы Вуду Макауа именуется бокорами. Для последователей традиционной школы определение бокор является уничижительным. В широком же смысле слова бокор – это чёрный колдун Вуду, применяющий наименее привлекательные, но, как правило, наиболее действенные магические обряды. Создание кукол, с помощью которых можно управлять людьми, и превращение мёртвых в



зомби входит в компетенцию бокора. Европейские последователи культа Вуду стараются обращаться к бокорам только в экстренных случаях, так как бокор связан с самыми нелицеприятными составляющими культа.

Посредником при общении людей и духов обычно выступает Легба – дух-переводчик. Ему приносят в жертву курицу, собаку или козла. Легба – похотливый дух, ублажать которого нужно не только жертвоприношением, но и демонстрацией своей половой силы. Легбу обычно изображают невысоким мужчиной, сосущим трубку, сладости или пальцы. Но если образ этого духа у европейца может вызвать лишь снисходительную улыбку, то после знакомства с духами Абику стано-

вится точно не до смеха. Абику – это духи умерших детей, живущие в кустарниках. Именно в кусты матери выбрасывают тела умерших младенцев. Ведь обитающему в кустах духу никто не будет поклоняться, а значит, ему придётся страдать.

Считается, что культ Вуду хранит методики воскрешения умерших. Воскрешение не означает физическое возвращение человека в мир живых. Скорее, это присутствие в семье его духа. За

воскрешение отвечает дух Барон и его супруга. В сельской местности на Гаити умерших часто хоронят в семейном склепе прямо на территории своего участка. Однако в городах власти требуют производить захоронения на городских кладбищах. Местные жители подчиняются этому закону с большой неохотой. Погребение согласно правилам культа происходит на девятые сутки. А через год и ещё один день можно приступать к обряду воскрешения. Может случиться и так, что доверчивостью людей, желающих пообщаться с умершим, воспользуется злой дух. Он вселится в человека, и тот станет одержим. В таком случае у Барона придётся просить помощи в избавлении от непрошеного гостя.

Барон – один из самых почитаемых духов культа Вуду. Каждую могилу на кладбище вудуисты превращают в своеобразный алтарь Барона. Воздвигаемые на могилах памятники всегда в его честь. Сюда же, на могилу, приносятся для него дары – напиток из двадцати одного острого перца, чёрный кофе, жареный арахис и хлеб.

С создания алтаря, собственно, и начинается Вуду. Каждый, кто практикует этот культ, создаёт его сам. Алтарь – это дверь, соединяющая мир людей с миром духов. Когда человек стоит перед алтарём и молится, он как бы приглашает духов на свою сторону для общения. Алтарь, как правило, устанавливается внутри дома, но никогда не в спальне, особенно если в ней спят два человека противоположного пола. Идеально, если алтарь стоит на земляном, а не на бетонном полу. На алтарь помещаются кристаллы, цветы, свечи и фотографии предков.

Поклонение предкам – обязательная часть культа. Предки любят, защищают, указывают правильный путь, и даже исцеляют. Для общения с предками вудуист устраивает праздник. На алтаре зажигается белая свеча, перед фотографией предка расставляется его любимая при жизни пища и миска с водой. Вудуист призывает дух предка во время медитации, делит с ним трапезу и общается. Считается, что во время этого обряда можно достигнуть просветления и получить ответы на все интересные вопросы.

Но приступать к созданию алтаря, поклонению духам и выполнению обрядов можно только после того, как прошёл инициацию. Инициация проходит в три этапа. Проходя каждый из них, вудуист получает определённый статус в иерархии последователей культа. Первый из них – kanzo. Получая этот статус, вудуист становится членом общины, которая его иницировала. Его положение схоже с положением маленького ребёнка в семье – о нём заботятся, его поучают, следят за его духовным развитием.



Вторая ступень инициации – это получение статуса младшего жреца – Houngan, или жрицы – Mambo. Данный статус означает обретение собственного духа – покровителя и права совершать все обряды Вуду, за исключением обряда посвящения. Младших жрецов и жриц обучают таинствам Вуду. Они развивают свои магические способности, познают искусства врачевания с помощью трав и ясновидения, учатся писать с помощью особых знаков. И самое главное, они учатся призывать духов.

Третья, самая верхняя ступень инициации даёт вудуисту право называться Houngan asogwe или Mambo asogwe. Это полноправные жрецы, овладевшие всеми тайнами и секретными знаниями культа Вуду, являющиеся преемниками духовной традиции Вуду и имеющие право проведения инициаций. Они стоят во главе священной иерархии культа Вуду.

Но приступать к созданию алтаря, поклонению духам и выполнению обрядов можно только после того, как прошёл инициацию. Инициация проходит в три этапа. Проходя каждый из них, вудуист получает определённый статус в иерархии последователей культа. Первый из них – kapzo. Получая этот статус, вудуист становится членом общины, которая его иницировала. Его положение схоже с положением маленького ребёнка в семье – о нём заботятся, его поучают, следят за его духовным развитием.

Вторая ступень инициации – это получение статуса младшего жреца – Houngan, или жрицы – Mambo. Данный статус означает обретение собственного духа – покровителя и права совершать все обряды Вуду, за исключением обряда посвящения. Младших жрецов и жриц обучают таинствам Вуду. Они развивают свои магические способности, познают искусства врачевания с помощью трав и ясновидения, учатся писать с помощью особых знаков. И самое главное, они учатся призывать духов.

Третья, самая верхняя ступень инициации даёт вудуисту право называться Houngan asogwe или Mambo asogwe. Это полноправные жрецы, овладевшие всеми тайнами и секретными знаниями культа

Вуду, являющиеся преемниками духовной традиции Вуду и имеющие право проведения инициаций. Они стоят во главе священной иерархии культа Вуду.

Реалии сегодняшнего дня коснулись и такого древнего культа, как Вуду. Жрецы Вуду работают на коммерческой основе. Они предлагают свои услуги по инициации иностранцам за «умеренную плату», которая составляет около 4000 долларов для первой ступени. Однако это не значит, что все усилия кандидата будут сводиться только к уплате указанной суммы. Вудуисты берегут свои традиции и производят тщательный отбор претендентов. За отдельные деньги жрецы Вуду оказывают дополнительные услуги людям, не являющимся приверженцами культа. Традиционные привороты, заговоры на достижение успехов в работе, богатство – всё это есть в арсенале жрецов. Но наиболее интересной услугой является организация «свадьбы» с духом! Считается, что после бракосочетания человек получает сто процентную защиту духа-супруга. Проходит обряд своеобразно, так как включает в себя не только свадьбу как таковую с обручальным кольцом, цветами и танцем молодожёнов, но и первую брачную ночь. От человека, вступающего в брак с духом, требуется неделю до свадьбы воздерживаться от половых контактов.

Тема секса в культе Вуду достаточно часто выходит на поверхность в силу имеющихся противоречий. С одной стороны, многие обряды включают в себя сексуальные действия или их имитацию. С другой стороны, в Вуду есть обряды, требующие длительного воздержания. Так, перед инициацией следует воздерживаться от занятия сексом в течение 41 дня.

В то же время культ Вуду не устанавливает строгие моральные запреты на сексуальные отношения, характерные для большинства религий и религиозных культов. Вуду не запрещает секс без брака или до него. Вудуисты не осуждают, а даже одобряют замужнюю женщину, чей супруг на длительное время уезжает на заработки, занимающуюся сексом с другим мужчиной. Считается, что сексуальная энергия необходима женщине

для гармоничного воспитания детей, а значит, это является благом для всего общества. Вуду не осуждает гомосексуалистов. Они имеют равные права с традиционно ориентированными последователями культа. Они могут участвовать во всех религиозных обрядах, проходить все степени инициации и становиться жрецами. На фоне частых преследований однополый любви, такая лояльность даёт культу Вуду множество сторонников среди геев и лесбиянок.

Как это часто случается, на плодородной почве культа Вуду процветает немало шарлатанов, умело зарабатывающих деньги на людских слабостях. Это облегчает жизнь мошенникам, даёт им возможность присваивать себе выдуманные звания «Короля Вуду», «Великого Мамбо» и так далее. Изобличить мошенника можно с помощью простого вопроса о том, кто является духовным наставником того или иного жреца, когда жрец был иницирован и в какой ранг введён. Вудуист должен ответить на этот вопрос без малейшего замешательства. Люди, посвящённые в традиции культа, сразу распознают шарлатана, так как между ними существуют специальные пароли, тайные символы и особые рукопожатия.

Отношения между культом Вуду и государственной властью складывались всегда непросто. Начиная с того, что сам культ Вуду формировался как некий протест рабов, принужденных трудиться на колонизатора, и кончая Гаитянской революцией против колониального владычества Франции, идейным вдохновителем которой явился культ. Вуду имеет в США и Европе сомнительную репутацию, благодаря обилию жестоких ритуалов и практике жертвоприношения. Но в настоящее время многие последователи культа стараются как-то реабилитировать его в глазах общественности. Для этого они, например, отказываются от практики жертвоприношения. А в 1993 году, после посещения Бенина, папа римский Иоанн Павел II публично принёс извинения африканцам за то, что Запад долгое время с пренебрежением относился к их верованиям.

Култ Вуду сложен, мно-

гогранен и противоречив. Он мало изучен европейцами, да и африканцы не очень охотно пускают чужих в свои тайны. А непознанное всегда вызывает страх.

... Фильмы про плотоядных зомби – детская забава по сравнению с тем, что можно увидеть на Гаити. Настоящее вуду куда страшнее киношного, ибо ты понимаешь – в реальности такие вещи попросту не могут существовать. Но – так или иначе – они существуют...

*Комментарии специалистов*

Валерий Сары-Гузель, кандидат психологических наук: – Психология и современная медицина пока далеки от признания такого явления, как дистанционное воздействие на человека, практикуемое колдунами вуду. Но физикам оно известно и называется «взаимодействием квантово-коррелированных систем».

Человек может испытывать сильнейшую депрессию лишь потому, что его находящийся за тысячи километров родственник находится в состоянии алкогольного или наркотического опьянения. И если, допустим, в адрес находящегося далеко человека сыпать проклятия, то это может отразиться не в лучшую сторону на его здоровье. Это подтверждено экспериментально.

К сожалению, психологи, биологи, врачи редко изучают квантовую физику, а физики работают обычно с неживыми объектами. Поэтому научных знаний в этой области пока очень мало».

Александр Байрамов, историк, преподаватель истфака МГУ им. М.В.Ломоносова:

– Култ вуду – древнейший и достаточно примитивный обычай. Он основан на следовании закону подобия. Похожие традиции имели почти все первобытные народы – например, охотники, прежде чем отправиться за добычей, рисовали фигуру животного на земле и поражали её копьями и топорами. Считалось, что после этого на охоте им будет сопутствовать удача. Привороты, любовная магия основаны на всё том же законе подобия – действие как бы переносится с куклы или изображения на самого человека. И если в это верить, метод действительно работает.

*по материалам СМИ*





Со мной этого не случится. Я внимательно присматриваюсь к своему партнёру. СПИД сегодня лечится парой таблеток. Без риска нет удовольствия (No Risk, no fun).

Всё это и ещё много больше можно услышать от молодых людей, если дело касается вопросов заражения ВИЧ. Поэтому не удивительно, что болезнь ослабленной иммунной системы СПИД набирает обороты. Количество инфицированных увеличивается из года в год. (Эпидемиологический бюллетень Института им. Р.Кох от 2 мая 2008 года).

В чём причина? В незнании путей заражения? Беззаботности? Или в недостатке информации?

Мы побеседовали с госпожой Доктор Манос из Ведомства по здравоохранению, отдел «Консультации по болезням, переносимым половым путём и СПИД».

Большое число вновь инфицированных вызывает тревогу. Что можно предпринять против этого?

Конечно же, усиленную информационную работу. Несмотря на многолетние разъяснения «безопасного секса» они дошли ещё не до всех. При



на фото: госпожа Доктор Манос

сексе с незнакомым партнёром необходимо использовать презерватив. Поцелуи безопасны. Подробную информацию можно найти в Интернете (www.bzga.de под кнопкой «информация»).

Допустим, по каким-либо причинам появился фактор риска. Наши действия?

Самое первое – сделать тест. Его можно сделать у домашнего врача или у нас в консультационном пункте. Это обычный тест на наличие антител, которые образуются через 12 недель после контакта и могут быть обнаружены. Поэтому раньше 12 недель проводить тест нет смысла. Своевременное проведение теста – гарантия, обнаружения вируса.

Сколько стоит такой тест?

Здесь в Консультационном пункте Отдела Здравоохранения тест бесплатен. У домашнего врача эта услуга платная, для беременной женщины тест везде бесплатен.

Должен ли я указать причину проведения Теста?

Никто не должен ничего объяснять или оправдываться, не производится и проверка семейного положения. Мы рекомендуем консультационный разговор перед проведением теста. Здесь в спокойной обстановке, после рассмотрения ситуации, возможно, реально определить степень риска заражения. В результате, могут исчезнуть необоснованные страхи и шок. Цель консультации – не осуждение, а помощь.

После получения положительного результата теста, инфицированный, естественно, впадает в шок. Сможет ли кто-нибудь в это время оказать ему помощь и поддержку?

Вручение результата теста совмещается с доверительным разговором. Никто не остаётся один на один со своими страхами. Мы даём советы по дальнейшему поведению с партнёром, ведь сексуальная жизнь продолжается.

И тест проводится анонимно...

Да, у нас тест анонимный. Если его сделать у домашнего врача, то результат

будет сохранён в актах.

Как оберегается анонимность?

Естественно, мы должны подписать пробы и каждый анализ крови закрепить за соответствующим пациентом. Присваивается номер, под которым зашифрована часть имени пациента. Таким образом, случай зарегистрирован, но его невозможно увязать с определённой персоной.

Положительный результат теста не является смертельным приговором. Сегодня существуют медикаменты, которые приостанавливают течение болезни, но СПИД всё ещё остаётся неизлечимым. Как можно донести до граждан, что они должны предохраняться от ВИЧ-вируса?

Да, действительно, в 90 годы появился прорыв в разработке медикаментов. Новые вакцины обеспечивают намного лучше течение болезни, но СПИД всё ещё остаётся неизлечимым. Его можно отнести к хроническим заболеваниям. Нельзя забывать, что существуют и долговременные побочные факторы, такие как: повышение риска сердечного инфаркта, повреждение органов (например, печени). Таким образом, медикаменты играют большую роль в дальнейшем планировании и организации жизни. Регулярные посещения врача и выполнение назначенных процедур становятся обязательными.

В нашем консультационном пункте можно получить помощь и совет не только при заболевании СПИДом, но и другими венерическими заболеваниями (гепатит, сифилис и пр...)

Благодарим Вас за беседу.

Адрес: Beratungsstelle für sexuell übertragbare Krankheiten und AIDS  
Gustav-Mahler-Strasse 1-3, 04109 Leipzig

Время работы (Sprechzeiten):

Mo.: 9 - 12 Uhr, Di.: 9 - 12, 13 - 18 Uhr

Mi.: geschlossen

Do.: 13 - 18 Uhr, Fr.: 9 - 12 Uhr

Интервью Х.Кюстерман

Перевод А. Гергетт

## PFLEGEDIENST

Помощь пожилым и больным людям

Мы рады оказать Вам следующие услуги:

- Общий и медицинский уход на дому
- Оформление освобождений от доплаты за медикаменты, помощь при оформлении инвалидности и прочих льгот
- Представление Ваших интересов в различных учреждениях и при посещении врача, организация транспорта
- Медицинские услуги, контроль и соблюдение всех предписаний врача на дому, вызов скорой помощи
- Помощь в ведении домашнего хозяйства (уборка квартиры, стирка и глажение белья, закупка продуктов и т. д.)

\*Услуги оплачиваются больничными кассами, социальным ведомством. Консультации по вопросам ухода, оплаты, оформления - бесплатно!

# Тел. 0341 - 561 49 38

Pflegedienst HUMANITÄT, Praeger Str. 173, 04299 Leipzig, Tel.: 0341/5502849, Fax: 0341/5503271, Mobil.: 0178/2187955

Приглашаем на работу физиотерапевта и медсестер, желательно с опытом работы в Германии



## HUMANITÄT

Служба с многолетним опытом!

Наши клиенты затрат не несут!\*



## СПИСОК РУССКОГОВОРЯЩИХ ВРАЧЕЙ И ТЕЛЕФОНОВ НЕОТЛОЖНОЙ ПОМОЩИ

### Notruf

**110** – Polizei  
**112** – Feuer, Rettungsdienst  
**96 36 70** – Vertragsärztliches Notfallzentrum (Riebeckstr. 65)  
**1 92 92** – Auskunft Bereitschaftsdienst, Medizinischer Notdienst, Krankentransport  
**116116** – Sperr-Notruf (Hilfeleistung bei Verlust und Missbrauch von elektronischen Berechtigungen)  
**0800 1110333** – линия поддержки детей и подростков  
*Achtung! Alle Notdienste sind zusätzliche Dienste und nur in dringenden Fällen in Anspruch zu nehmen! Angaben ohne Gewähr!*

### Гинекологи

**Dr. Alexander Möckel**  
 An der Verfassungslinde 1  
 04103 Leipzig  
 Tel.: 9600191  
**Irina Lunewski**  
 Johannisplatz 1  
 04103 Leipzig  
 Tel.: 2300418  
**Ludmila Patsch**  
 Karl-Heine-Str. 101  
 04229 Leipzig  
 Tel.: 4797217  
**Dr. Andreas Berthold**  
 Dornstr. 8  
 04758 Oschatz  
 Tel.: 03435 624920

### Дерматолог

**Dipl.- Med. Irina Herzfeld**  
 Lützner Str. 195  
 04205 Leipzig  
 Tel.: 4218614

### Диализ

**Herr Dipl.- Med. Bast**  
 Plantagenweg 2  
 04178 Leipzig  
 Tel.: 451 22 36(69)

### Кардиологи

**Dr. Med Azham Al-Zoebi**  
 Clara-Zetkin-Str. 23  
 04779 Wernsdorf  
 Tel.: 034364 51116  
**Dr. Med. Rothe**  
 Elster Str. 55  
 04109 Leipzig  
 Tel.: 982400

### Нарколог

**Zentrum für Drogenhilfe**  
 Theklaer Str. 11  
 04347 Leipzig  
 Tel.: 234 190

### Окулист

**Dr. med H.v.Below (Olga Riemer)**  
 Leipziger Str. 37  
 04668 Grimma  
 Tel.: 03437 92310  
**Frau Dr. med. Christa Barth**  
 Werkstättenstr. 6  
 04319 Leipzig  
 Tel.: 651 59 40

### Ортопед

**Frau Dipl.-Med. Soja Thorweihe**  
 Funkenburgstr. 1  
 04105 Leipzig  
 Tel.: 980 93 14

### Педиатр

**Dr. Natalja Ebner**  
 Kolmstr. 2  
 04299 Leipzig  
 Tel.: 8610812

**Dr. med. Christine Köthe**  
 Idastr. 36  
 04315 Leipzig  
 Tel.: 6891011

**Dipl.-Med. Heike Ruhland**  
 Schönauerstr. 121a  
 04207 Leipzig  
 Tel.: 422 05 74

### Психиатр, невролог

**Tatjana Klinder**  
 Henricistr. 20  
 04177 Leipzig  
 Tel.: 4972590  
**Igor Meridonov**  
 Prager Str. 173  
 04299 Leipzig  
 Tel.: 9629785

### Ursula Plagemann

Fichtestr. 17  
 04275 Leipzig  
 Tel.: 3027939  
**Dr. Stefan Wolf**  
 Karl-Heine-Str. 29  
 04229 Leipzig  
 Tel.: 4011023

### Психологи

**Dr.-Med. Tatjana Klinger**  
 Friesenstr.8  
 04177 Leipzig  
 Tel.: 444 22 20

### Стоматолог

**Dr. A.Gorkunow**  
 Antonienstr. 15  
 04229 Leipzig  
 Tel.: 4205178



**Dipl.-Med Gennady Makhlin**  
 Jahnallee 8  
 04109 Leipzig  
 Tel.: 2113318  
 Sprechstunden:  
 Mo, Mi, Do, 8-13 14-18;  
 Di, Fr., 8-12

**Dipl. Stom. C. Schumann**  
 Windorfer Str. 1  
 04229 Leipzig  
 Tel.: 4249703

**Dr. Victor Logwin**  
 Humboldt Str. 2  
 04105 Leipzig  
 Tel.: 2113257

**Herr Dipl. med. Djörd Zipf**  
 Funkenburgstr. 1  
 04105 Leipzig  
 Tel.: 9804913

**Ursula Lorenzsohn**  
 Hauptstr. 56  
 04416 Markkleeberg  
 Tel.: 358636

**Dipl.Stom. Yvone Körner (Larisa Ermakova)**  
 Humboldtstr. 2  
 04105 Leipzig  
 Tel.: 982940

**Dr.S. Teuber**  
 Konradstr. 52-54  
 04315 Leipzig  
 Tel.: 6891140

**Dr. Marieluise Baumberger**  
 Brühl 10

04109 Leipzig  
 Tel.: 960 45 54  
**Frau Dipl.-Med. Grund**  
 Heilbronner Str. 14  
 04209 Leipzig  
 Tel.: 421 98 23  
**Frau Kerstin Jäger**  
 Brühl 54  
 04109 Leipzig  
 Tel.: 301 47 45

### Терапевт

**Dr. Bernd Harzer**  
 Käthe-Kollwitz-Str. 9  
 04109 Leipzig  
 Tel.: 2171980

**Dr. Andreas Herzfeld**  
 Lützner Str. 195  
 04205 Leipzig  
 Tel.: 4218615

**Dr. Mohamed Hwaidi**  
 Dieskaustr. 162  
 04249 Leipzig  
 Tel.: 490500

**Dr. Martin Ludewig**  
 Delitzscherstr. 141  
 04129 Leipzig  
 Tel.: 9092333

**Dr. Thilo Pluntke**  
 Südstr. 80  
 04668 Grimma  
 Tel.: 03437 971651

**Dr. Petra Pitterling**  
 Ratzelstr. 89  
 04207 Leipzig  
 Tel.: 4210437

**Sieglinde Angela (Toguschow)**  
 Permoser Str. 2  
 04318 Leipzig  
 Tel.: 2330717

**Fr. Dr. Karin Zeumer**  
 Hallesche Str. 107  
 04159 Leipzig  
 Tel.: 4617305

**Dr. Schwarzmann**  
 Solomonstr. 18B  
 04103 Leipzig  
 Tel.: 9608650

**Fr. Dr. med. Elke Schreinicke**  
 Spohrstr.2  
 04103 Leipzig  
 Tel.: 442 45 55

**Fr. Dr. med. Veronika Sowa**  
 Karl-Heine-Straße 26

04229 Leipzig  
 Tel.: 48 42 80  
**Dr. Walentina Janke**  
 Kiewer Str. 5  
 04205 Leipzig  
 Tel.: 422 73 00

**Fr. Dr. Anna Weber**  
 Waldbaurstr.4-6  
 04347 Leipzig  
 Tel.: 2412390

**Fr. Dr. J.Ullrich**  
 Rathenaustr. 8  
 04179 Leipzig  
 Tel.: 451 23 50

### Физиотерапия

**Volk Alexander**  
 Riessaer Str. 39, 04328 Leipzig  
 Tel.: 2517577  
**Funkenburgstr. 1, 04105 Leipzig**  
 Tel.: 2618195

**Klyban Rita & Roman Skazhenikov**  
 Prager Straße 173  
 04299 Leipzig  
 Tel.: 2305066  
 Wolfgang-Heinze-Str. 9  
 04416 Markkleeberg  
 Tel.: 3541538

**Nabekanova Jana**  
 Riemannstr. 46  
 04107 Leipzig  
 Tel.: 9625431

### Эндокринологи

**Frau Dr.-Med. Weicker**  
 Rietschelstr. 27  
 04177 Leipzig  
 Tel.: 45 31 90

### Пflegedienst

**Humanität**  
 Prager Str. 173  
 04299 Leipzig  
 Tel.: 5614938

**Profimed**  
 Bernhard-Göring Str. 16  
 04107 Leipzig  
 Tel.: 5917670

**Sonnenblick**  
 Kohlgartenstr. 47  
 04315 Leipzig  
 Tel.: 46867980



Если вы не нашли в списке своего врача, звоните по тел.: 420 17 82 или E-Mail: lbk-verein@mail.ru



## Einhorn-

## Apotheke



Jahnallee 8, 04109 Leipzig, Tel. 0341 9 80 49 65

Владелец: доктор Анне-Катрин Хаберман

Здесь Вы можете:

- ◆ измерить давление (50 центов)
- ◆ Измерить содержание сахара (50 центов)
- ◆ Взять на прокат весы для взвешивания детей, электрический молокоотсос, прибор для ингаляции – по рецепту или за оплату
- ◆ Получить консультацию по прививкам перед отпуском
- ◆ Проверить на актуальность вашу аптечку
- ◆ Избавится от старых медикаментов

В нашей команде есть русскоговорящие врачи (зубной врач Г. Маклин, ортопед доктор З. Торвейе) и физиотерапевт А. Фольк

Часы работы: понедельник – пятница 8.00-18.30  
 Суббота 9.00-12.00

## SONNENBLICK

### PFLEGEDIENST

- Общий уход за больными и престарелыми
- Помощь по уборке квартиры, организация питания
- Медицинский уход на дому
- Решение медицинских и социальных проблем (включая организацию транспорта)
- Представляем ваши интересы в различных ведомствах

Звоните нам круглосуточно по телефону:

## 0341 / 46 86 79 80

Kohlgartenstr. 47 • 04315 Leipzig

100% оплата больничными кассами и социаламтом

Мы хотим видеть вас здоровыми и благополучными!

Приглашаем на работу медсестер с опытом работы в Германии





# А ВЫ УМЕЕТЕ УПРАВЛЯТЬ ПОГОДОЙ?

Сегодня предсказание погоды так и осталось делом неблагодарным. Самые мощные суперкомпьютеры обрабатывают данные с множества наземных метеостанций, спутники собирают огромный урожай данных..., но все напрасно – ураганы, смерчи и прочие напасти неожиданно обрушиваются на головы землян. Возможно синоптики упускают некоторые факторы, влияющие на погоду пусть не в глобальном, а в локальном масштабе?

Физик-атомщик Юрий Зильберт к таким факторам отнес человеческое сознание. Сосланный в Воронеж, он молодой талантливый ученый, поселился в поселке Рамонь, где работал в местной школе преподавателем физики. Человек энциклопедических знаний, он переписывался с такими корифеями науки, как Бор, Гейзенберг и Резерфорд. Он был необыкновенно трудолюбивым, оптимистичным и обладал тем «детским» любопытством, который снимает шоры с глаз ученого.

Встречаясь с известными агрономами, он неоднократно слышал от них сетования на неустойчивость и непредсказуемость погодных условий, что мешает получать стабильные и гарантийные урожаи. Читая хронику засух, он обратил внимание на следующее: прежде изнуренные непогодой селяне, доведенные до крайности, устраивали крестный ход – и в результате зачастую после него начинались дожди. Применяв статистические методы подсчета, Зильберт установил, что изменение погоды после проведения крестного хода не может объясняться случайным совпадением. Возможно, решил он, что влияние на погоду оказывает объединенная воля десятков и сотен людей.

Местные жители рассказали Зильберту о старухе, проживающей в деревне Галкино и слывущей среди обывателей ведьмой: если она прогневывается на кого-либо в округе, то в дом или сарай

объекта гнева зачастую может попасть молния. Физик сам опрашивал двух пострадавших. Те признались, что поссорились со старухой, и в грозу молния поразила у одного – дом, у другого – курятник. И напротив, если в округе долго нет дождя, нужно ей поклониться и преподнести курочку или гуся, и дождик в скорое время прольется над полями дары приносящих. Зильберт решил познакомиться со старухой.

Женщина встретила его приветливо, хорошему человеку она всегда рада, дождик иногда удается подманить, а вот что молнии на людей насылают – это напраслина. Просто дурной человек сам молнию притягивает, а она ни при чем. Старуха явно была себе на уме, и когда Зильберт поднес ей большую коробку шоколадных конфет, она хитро усмехнулась и предупредила учителя, чтобы тот, выезжая из деревни, не подходил слишком близко к сухой ветле, росшей у поворота на Рамонь.

Физик предупреждению вял, и не напрасно: при его отъезде за считанные минуты небо помрачнело, и в тот момент, когда он приблизился к указанному месту, дерево ударила молния и опалила ветлу. Тут же тучи рассеялись.

Крайне заинтересованный, Зильберт начал наводить справки: имелись ли в прошлом люди, способные управлять погодой. Ответ был – да! Но судьба их была незавидна. Многие процессы колдунов и ведов, кончались плачевно для подсудимых: смертной казнью, в лучшем случае ссылкой. Так уже в 1699 году, казалось бы в просвещенное время правления Петра I, Николай Голицын за «непотребное устроение грозы во время великих торжеств» был сослан в Тобольск. С той поры в сибирском городе стали происходить странные и пугающие события, прозванные летописцами «воздушными страхами».

Энергия, которую способен выделить человек, ничтожна по сравнению с

энергией грозы. Но человеческого крика порой достаточно, чтобы вызвать опустошительную лавину. Силы накапливаются в природе, человек лишь провоцирует их освобождение. Подобный феномен можно определить как эффект спуска курка. По мнению Зильберта, человеческий мозг каким-то образом попадает в резонанс с природой, и тогда он способен повелевать молниями. У отдельных людей способность попадать в резонанс велика от рождения, но при известных условиях ее можно развить у многих.

Своими рассуждениями физик делился с учениками, и они дошли до нас лишь в пересказах. Один из них вспоминает: «Порой во время урока, когда начиналась гроза, Юрий Аркадьевич подходил к окну и щелкал пальцами. В то же мгновение молния ударяла в громоотвод, установленный на каменной водоканке...»

О возможности управлять погодой Зильберт писал своим коллегам в Москву. По этой или иной причине, но в сентябре 1939 года его увезли сначала в Воронеж, а затем в одну из спецлабораторий.

Осенью сорок первого, когда гитлеровские войска приближались к Москве, ударили необычайно сильные морозы. Выходила из строя немецкая техника, мерзли солдаты. А вслед за морозами началось наступление Красной Армии.

И в наши дни встречаются кудесники – самые обычные на первый взгляд люди, обладающие удивительной способностью разгонять тучи в ненастную погоду, усмирять ураганы, мановением руки вызывать молнию, начинать или прекращать дождь или снегопад...

Один из таких «особых» людей – Иван Иванович Кулебякин.

Впервые о своем даре Ваня узнал, будучи в детдоме под Ярославлем: «Когда мне исполнилось 6 лет, случился сильный ураган. Деревья вырывало с корнем... Все боялись, а меня какая-то сила вынесла на улицу... Я поднял руки вверх и некоторое время так стоял... Буквально через 7-8 минут ураган стих».

Не раз он «делал» погоду по заказу (его хорошо знали на «Мосфильме» и приглашали на съемки на натуре).

На симпозиуме в Сочи Кулебякин у всех на глазах из одной тучи вызвал дождик, другую стер, а третью куда-то унес.

Однажды, пока шел прямой эфир «Радио Ракурс», 17 декабря 1995 года, он вызвал «на заказ» грозу и сильный снегопад и прекратил все это через полчаса.

*Из книги 100 Великих рекордов стихий  
/Автор – Н.Н. Непомнящий.  
М.: Вече, 2008.*



# "ВЕСТНИК ЗОЖ" В ПОДАРОК НОВЫМ ЧИТАТЕЛЯМ

СПЕЦИАЛЬНО ДЛЯ НОВЫХ ЧИТАТЕЛЕЙ ГАЗЕТЫ "ВЕСТНИК ЗОЖ"

**закажите себе, своим друзьям и близким *бесплатный ознакомительный экземпляр* самой массовой и уникальной газеты "ВЕСТНИК ЗОЖ"**

**Вестник ЗОЖ** (вестник здорового образа жизни) - это иллюстрированная газета, в которой рассказывается как жить, сохраняя душевное и физическое здоровье, уникальная и непохожая на другие издания данной тематики. А все потому, что основу газеты составляют письма читателей. В них авторы рассказывают свои истории исцеления, делятся рецептами народной медицины, проверенными на собственном опыте, обращаются друг к другу за помощью, помогают отчаявшимся советами. Недаром газету называют "кладезем народной мудрости". Кроме того, на страницах издания читатели могут получить консультацию высококвалифицированных специалистов и найти ответы на интересующие их вопросы. Лучшие рецепты здоровья, молодости и долголетия делают «Вестник ЗОЖ» незаменимым советчиком для тех, кто заботится о своем здоровье. Объем - 48 страниц.

***Это не подписка, а бесплатный ознакомительный экземпляр!***

Заполните купон-заказа на получение **бесплатного экземпляра** газеты "Вестник ЗОЖ" для себя, своих родных и знакомых или напишите нам письмо в свободной форме с указанием адресов тех, кто пока не является подписчиком этого издания, но хотел бы получить **один ознакомительный номер бесплатно**. После получения купона с заявкой, мы отправим газету по указанным Вами адресам. Заявки принимаются только в письменной форме.

Обращаем Ваше внимание на то, что данным предложением можно воспользоваться только один раз и при условии, если Вы не являлись подписчиком газеты "Вестник ЗОЖ" или ещё ни разу не получали от нас бесплатный ознакомительный экземпляр.

Адрес для заказов: DMR RUSEXPRESS GmbH, Atriumstr. 4, 04315 Leipzig \* тел.: 0341- 68 70 60, факс: 0341- 68 70 610

Вестник ЗОЖ бесплатный экземпляр	----- Name, Vorname / <b>Фамилия, имя</b>	Вестник ЗОЖ бесплатный экземпляр	----- Name, Vorname / <b>Фамилия, имя</b>
	----- Strasse, Hausnummer / <b>Улица, дом</b>		----- Strasse, Hausnummer / <b>Улица, дом</b>
	----- PLZ, Ort / <b>Индекс, город</b>		----- PLZ, Ort / <b>Индекс, город</b>
	----- Telefon / <b>Телефон</b>		----- Telefon / <b>Телефон</b>
Вестник ЗОЖ бесплатный экземпляр	----- Name, Vorname / <b>Фамилия, имя</b>	Вестник ЗОЖ бесплатный экземпляр	----- Name, Vorname / <b>Фамилия, имя</b>
	----- Strasse, Hausnummer / <b>Улица, дом</b>		----- Strasse, Hausnummer / <b>Улица, дом</b>
	----- PLZ, Ort / <b>Индекс, город</b>		----- PLZ, Ort / <b>Индекс, город</b>
	----- Telefon / <b>Телефон</b>		----- Telefon / <b>Телефон</b>
Вестник ЗОЖ бесплатный экземпляр	----- Name, Vorname / <b>Фамилия, имя</b>	Вестник ЗОЖ бесплатный экземпляр	----- Name, Vorname / <b>Фамилия, имя</b>
	----- Strasse, Hausnummer / <b>Улица, дом</b>		----- Strasse, Hausnummer / <b>Улица, дом</b>
	----- PLZ, Ort / <b>Индекс, город</b>		----- PLZ, Ort / <b>Индекс, город</b>
	----- Telefon / <b>Телефон</b>		----- Telefon / <b>Телефон</b>



# ЭРГОТЕРАПИЯ

**VOLK**  
Alexander & Sohn

# ЛОГОПЕДИЯ

Наши филиалы:

- помощь при нарушениях развития: обучение воспринимать своё тело, развитие моторики и функциональная терапия, выработка внимания
- игровая стимуляция
- лечение народным творчеством, ремёслами, рукоделием; художественно-изобразительным прикладным искусством

- ринолалия - гнусавость
- полтерн и дислалия – нарушение речевого темпа, косноязычие
- сигматизм – нарушение произношения свистящих и шипящих звуков
- дисграмматизм – нарушение грамматической стороны речи
- дислексия и дисграфия – нарушение чтения письма задержка развития речи

Funkenburgstr. 1  
04105 Leipzig  
Tel./Fax:  
**(0341) 26 181 95**  
  
Riesaer Straße 39  
04328 Leipzig  
Tel./Fax:  
**(0341) 25 175 77**

**Neuwirt**  
Reisebüro

## Сервисное бюро помощи соотечественникам

- Доверенности, паспорта, справки
- Консульские учет
- Визы всех категорий
- Курорты: Друскининкай, Карловы Вары, Калининград, Украина, Польша
- Билеты на все виды транспорта
- Экскурсии по Европе
- Путешествия и отдых по всему миру



Indemner Markt 22  
04177 Leipzig  
www.agenturneuwirt.de

**0341 492 73 18, 0341 319 78 38, Fax: 0341 319 78 39**

## MAIER REIFEN AUTOSERVICE

Autohandel Reparaturen Inspektion Unfallschaden HU/AU

**Angebot** Maier Reifen + Tuning Center GmbH  
**Быстро, качественно и надёжно!**

Ohwechsel ab 10,50 €, zuzgl. Material;  
Achsvermessung; TÜV; AU; Tuning; Bremsen;  
Auspuff - alles was Ihr Fahrzeug braucht!

**NEU**  
Autohandel  
Мы купим ваш автомобиль  
по самой высокой цене!

Delitzscher Str. 61  
04129 Leipzig

Unsere Öffnungszeiten:  
Mo.-Fr. 08.00 - 18.00 Uhr  
Sa. 09.00 - 12.00 Uhr

Tel.: 0341 / 9 11 75 85  
Fax: 0341 / 9 11 75 86

Shop <http://www.maier-reifen-leipzig.de> E-Mail: [info@maier-reifen-leipzig.de](mailto:info@maier-reifen-leipzig.de)

# Fahrschule WERNER

поможет вам при обмене водительских прав и обучении на водительские права всех европейских категорий.

В нашем новом филиале по вторникам и средам с 15 до 18 часов мы ответим на все ваши вопросы на русском языке. В это же время проводятся консультации и теоретические занятия с переводом на русский язык.

**Звоните по телефону 0341 / 477 11 11**

Наш новый филиал располагается по адресу:  
**Lützner Str. 49, 04177 Leipzig** (вход через пассаж).  
Трамваи №8 или 15 до станочки Merseburger-Lützner Straße  
**Звоните, приходите! Мы рады Вам помочь!**



In entspannter Atmosphäre bieten wir Ihnen:

- Nagelmodellage und Nail-Art
- Massagen
- Herren- und Damen-Friseur
- Kosmetik
- Make-Up-Artist
- Fußpflege



0341 - 22 48 127 | Jahnallee 14 | 04109 Leipzig  
[www.nail-wellness-lounge.de](http://www.nail-wellness-lounge.de)

## Присяжный переводчик ТАТЬЯНА РИНК

доцент Лейпцигского университета, выполняет официально заверенные переводы документов по норме ИСО

Качество? КАК ДЛЯ СЕБЯ! Цена? КАК ДЛЯ ЛЮБИМОЙ БАБУШКИ!  
Сроки? КАК ДЛЯ НУЖНОГО ЧЕЛОВЕКА! А кроме того,  
конфиденциально и с улыбкой! Не доверяйте СВОИ документы непрофессионалам – часто перевод решает судьбу!

**DKA Übersetzungsbüro Tatjana Rinck**

An der Verfassungslinde 20, 04103 Leipzig; Tel.: 0341/251 45 61  
Fax: 0341/251 45 60 Hotline: 0171/266 58 13 E-mail: [tarinck@t-online.de](mailto:tarinck@t-online.de)

**Jens Eckhardt**  
... auch das Übersetzen wir Ihnen

присяжный переводчик албанского, английского и русского языков  
Выпускник МГИМО

**Высококвалифицированные переводы со 100 языков!**

Nemter Straße 37  
04808 Wurzen

Tel.: 03425 / 92 02 87  
Fax: 03425 / 92 97 81

E-Mail: [Buero.Eckhardt@t-online.de](mailto:Buero.Eckhardt@t-online.de)

**DSL** Rozetka.de  
**INTERNET**

Информация и русскоязычный сервис при новом подключении или дополнительная скидка при самостоятельном заказе на сайте [www.Rozetka.de](http://www.Rozetka.de).  
Высылаем по почте актуальные предложения ведущих интернет-провайдеров Германии.

**0341 860 65 75**

Eisenbahnstr. 113B 04315 Leipzig

☎1 0341 / 30 25 17 3 ☎2 0341 / 59 16 16 2  
FAX: 0341 / 68 10 29 7 ☎ 0178 / 74 03 34 3

✉ [ipolcenter@online.de](mailto:ipolcenter@online.de)

**Дienstleistungszentrum**  
**"Igor" предлагает:**

- грузовые перевозки
- перевоз и доставка мебели, бытовой техники. Возможность расчета через Arbeitsamt.
- пассажирские перевозки
- Экскурсии, индивидуальные туры, сопровождение.

- системы спутникового и кабельного тв
  - Карточки программ НТВмир, RTVint, эротика
  - все виды компьютерных услуг
  - скоростной интернет, ремонт, установка.
  - продажа автобусных и авиабилетов в страны СНГ, открытие виз
  - комиссионная торговля – электро, тв
  - книги, газеты, журналы – ab 0,50 €
- Хотите сэкономить? Сомневаетесь в выборе? Нужен специалист - Посетите наш центр!**